



DS



D GB F DK

CZ SK NL I

NOR S H HR

SLO



94174



Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen
www.guede.com

Güde Scandinavia A/S
Engelsholmvej 33
DK-8900 Randers
www.guede.com

Güde/UNICORE nářadí s.r.o.
P.O.Box 8
Pořernická 120
CZ-360 05 Karlovy Vary
www.unicore.cz

GÜDE Slovakia s.r.o
Podtúreň-Roveň 208
SK-033 01 Liptovský Hrádok
www.guede.com

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót.

A.V. 1

Az utánnomások, beleértve az egyes részek utánnomásait is, jóváhagyást igényelnek.

A műszaki változtatások jogát fent tartjuk.

© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Tartalom

Jelölés	Oldal
1 Készülék	3
1.1 A szállítmány tartalma.....	3
1.2 Jótállás	3
2 Általános biztonsági rendelkezések	4
2.1 Vészhelyzet esetén	4
2.2 Jelek a készüléken.....	5
2.3 Rendeltetésszerű használat.....	6
2.4 Fennálló egyéb veszélyek és óvintézkedések	6
2.4.1 Egyéb mechanikus veszélyek	6
2.4.2 Egyéb villamossági veszélyek	6
2.4.3 Megsemmisítés.....	6
2.5 A kezelőszeméllyel szemben támasztott elvárások.....	6
2.5.1 Szakképesítés	6
2.5.2 Minimális életkor	6
2.5.3 Oktatás	7
3 Műszaki adatok	7
4 Szállítás és tárolás.....	7
5 Telepítés és első üzembe helyezés	7
5.1 Biztonsági rendelkezések az első üzembe helyezéshez.....	8
5.2 Lépéssor	8
6 Kezelés	9
6.1 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet számára.....	10
6.2 Használati útmutató - lépésről lépésre	10
7 Meghibásodások - okok - hibamegszüntetés	10
8 Ellenőrzések és karbantartás	11
8.1 Ellenőrzési és karbantartási biztonsági rendelkezések	11
8.2 Ellenőrzési és karbantartási biztonsági ütemterv	11
9 Pótalkatrészek.....	11

Termékeink folyamatos tökéletesítésén dolgozunk. Ezért a műszaki adatok és az ábrák változhatnak!

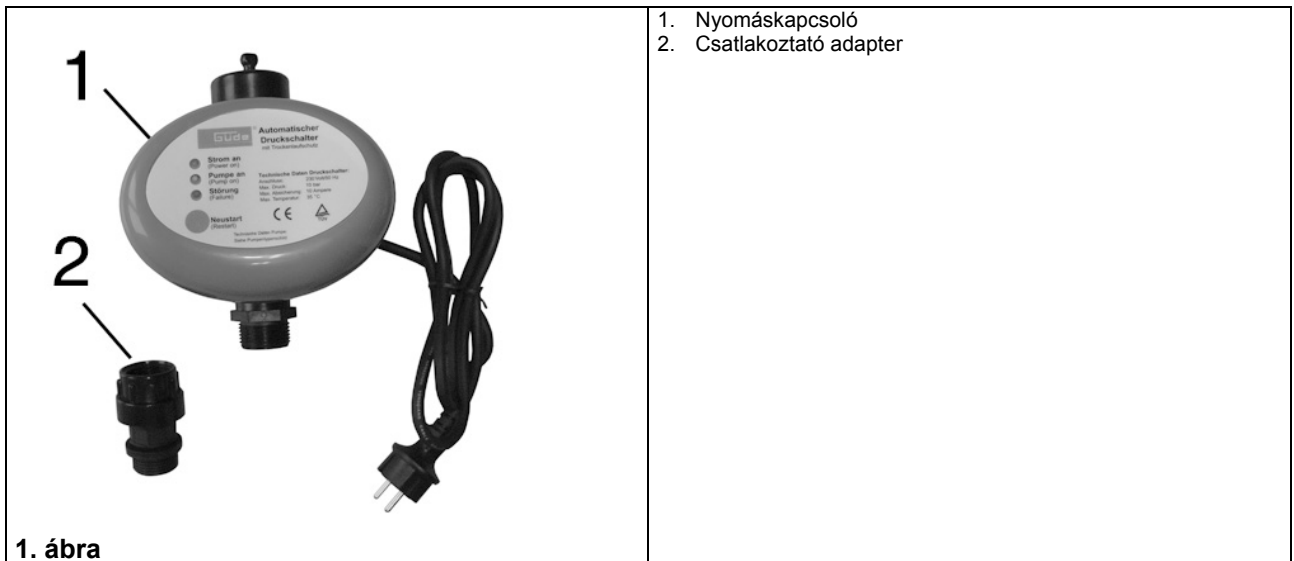
1 Készülék

A beépített szárazüzem biztosítékkal felszerelt elektromos nyomáskapcsoló automatikusan kikapcsolja a szivattyút, ha a fogyasztó zár, és ismét bekapcsolja, ha a fogyasztó megint nyit.



Jelen útmutatóban a szemléletesség kedvéért a szivattyúk is ábrázolva lettek, ám a szivattyúk nem képezik a szállítmány részét.

1.1 A szállítmány tartalma



1.2 Jótállás

Jótállási jogosultság a mellékelt jótállás szerint.

2 Általános biztonsági rendelkezések

A készülék első használatba vétele előtt ismerkedjen meg részletesen az egész használati útmutatóval. Ha a készülék csatlakoztatásával vagy kezelésével kapcsolatosan kétségei támadnak, kérje a gyártó (szervizrészleg) segítségét.

A MAGAS FOKÚ BIZTONSÁG BIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN, KÉRJÜK, KÖVETKEZETESEN TARTSA BE AZ ALÁBBI RENDELKEZÉSEKET:

FIGYELEM!

- A felhasználó harmadik személyekkel szemben teljes mértékben felel a szivattyú (vízmű stb.) használatáért.
- Az üzembe helyezést megelőzően az illetékes villanszerelőnek le kell ellenőriznie, hogy teljesülnek-e az előírt biztonsági rendelkezések.
- A villamos csatlakoztatáshoz használjon csatlakozóaljzatot.
- Ellenőrizze a feszültséget. Az adatlapon szereplő műszaki adatoknak meg kell egyezniük a hálózati feszültséggel.
- A szivattyúzott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C-t. Amennyiben hosszabbító kábelt kíván igénybe venni, kizárólag a DIN 57282 vagy DIN 57245 szabványoknak megfelelő, gumis, H07RNF típusú vezetékot használjon. Az villamos feszültség alatt lévő szivattyút soha ne fogja meg, ne emelje meg és ne húzza a kábellel. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó kábel víztől és egyéb nedvesség forrástól távol legyen, valamint hogy nedvesség hatásával szemben a csatlakozóaljzat is védve legyen.
- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze le, hogy sem az elektromos vezeték, sem a csatlakozóaljzat nem sérültek.
- Mindennemű a készüléken vagy a szivattyúm elvégezni kívánt munka előtt húzza ki a dugót a csatlakozóaljzattól.
- **A szivattyú helytelen használata (hibák, meghibásodások) következtében bekövetkező esetleges károk (pl. elázott helyiség stb.) megelőzéséhez a tulajdonos (üzemeltető) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket alkalmazni (riasztó felszerelése, tartalék szivattyú stb.).**



A készülék kizárólag FI-vel (hibaáram-védőrelével) rendelkező hálózatban használható.

2.1 Vészhelyzet esetén


Nyújtson a balesetet szenvedett személynek megfelelő elsősegélyt, és a lehető leggyorsabban hívjon szakképzett orvosi segítséget. Óvja a sérültet az újabb sérülésekkel szemben, és nyugtassa meg.

2.2 Jelek a készüléken



Jelmagyarázat

Jelen használati útmutatóban és/vagy a készüléken a következő jelek láthatók:

Termékbiztonság:

					
A termék megfelel a vonatkozó EU szabványoknak					



Tiltások:

					
Általános tiltás (más piktogrammal összevonva)	Tilos a kábelt húzni				





Figyelmeztetés:

					
Figyelmeztetés/figyelem	Veszélyes villamos feszültséggel szembeni figyelmeztetés				




Utasítások:

					
Felnyitás előtt húzza ki a dugót	Használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót				

Környezetvédelem:

					
A csomagolást szakszerűen, a környezetnek nem ártó módon semmisítse meg.	A hullámpapír csomagolóanyagot újrahasznosítás céljából hulladékgyűjtő telepen adja le.	A hibás és/vagy megsemmisítésre szánt elektromos készülékeket megfelelő gyűjtőhelyen adja le.	Zöld pont – Duales System Deutschland AG		

Csomagolás:

					
Óvja a nedvességtől	A csomagolást állítva tárolja	Figyelem - törékeny			

2.3 Rendeltetésszerű használat

A nyomáskapcsoló segítségével kerti szivattyúk alakíthatók át privát, házi alkalmazású otthoni vízművekké.

Az általános érvényű előírások, valamint a jelen használati útmutató rendelkezéseinek be nem tartása esetén a készülék gyártója semminemű felelősséget nem visel az esetleges károkért.

2.4 Fennálló egyéb veszélyek és óvintézkedések

2.4.1 Egyéb mechanikus veszélyek

Veszély-jelleg	Leírás	Óvintézkedés(ek)	Egyéb veszélyek
Folyadék kifröccsenése	A készülék szakszerűtlen telepítése tömítetlenséget, és ezáltal más berendezések sérülését eredményezhet.	Mindig ügyeljen az elvégzett munkák hibátlan jellegére.	Hibás felépítmény-részek. Mindig tegye meg a szükséges óvintézkedéseket a kifolyt közeg okozta károk minimalizálása érdekében.

2.4.2 Egyéb villamossági veszélyek

Veszély-jelleg	Leírás	Óvintézkedés(ek)	Egyéb veszélyek
Közvetlen érintkezés	A hibás kábelek vagy csatlakozóaljzatok áramütést okozhatnak.	Minden esetben cseréltesse ki szakemberrel a hibás kábeleket vagy csatlakozóaljzatokat. A készüléket kizárólag FI-vel (hibaáram-védőrelével) rendelkező hálózatban használja.	
Közvetett érintkezés	Ha hibás, áramvezető elem érintkezik a szállított közeggel, a szállított közeg áramütést okozhat.	Minden esetben cseréltesse ki szakemberrel a hibás kábeleket vagy csatlakozóaljzatokat. A készülék meghibásodása esetén tartsa magát távol a veszélyes közegtől, és azonnal áramtalanítsa a készüléket. A készüléket kizárólag FI-vel (hibaáram-védőrelével) rendelkező hálózatban használja.	

2.4.3 Megsemmisítés

A megsemmisítésre vonatkozó utasítások a készüléken, ill. a csomagoláson látható piktogramokból következnek. Az egyes jelek magyarázatát a „Jelek a készüléken” c. fejezetben találja.

2.5 A kezelőszeméllyel szemben támasztott elvárások

2.5.1 Szakképesítés

A szakember által nyújtott részletes ismertetésen kívül a készülék használatához nincs szükség semmilyen speciális szakképesítésre.

2.5.2 Minimális életkor

A készülékkel kizárólag 16. életévüket betöltött személyek dolgozhatnak. Fiatalkorúak a szükséges szakismeretek elsajátítása érdekében kivételes esetekben – szakoktatás céljával és az oktatást vezető személy felügyelete alatt - használhatják a készüléket.

2.5.3 Oktatás

A készülék használatához elegendő szakember által nyújtott ismertető, ill. a használati útmutató. Speciális oktatásra nincs szükség.

3 Műszaki adatok





Bekötés:	230 V/50 Hz
Max. nyomás:	10 bar
Max. védelem:	10 A
Max. hőmérséklet:	35 °C
Védelmi osztály:	IP 44
Védelem típusa:	I
Megrendelési sz.:	94174



4 Szállítás és tárolás

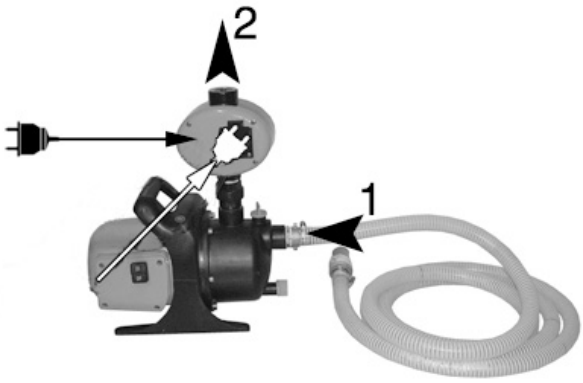


Téli tárolás során ügyelni kell arra, hogy a készülék semennyi vizet ne tartalmazzon, mert ellenkező esetben a fellépő fagy megkárosíthatja a készüléket.

5 Telepítés és első üzembe helyezés

1. szerkezeti osztály	Leszállított részek és tartozékok	
 <p>2. ábra</p>	1. ábra – 2 poz.	 <p>A teflonszalag nem képezi a csomagolás részét!</p>
2. szerkezeti osztály	Szükséges szerkezeti osztályok	Leszállított részek és tartozékok
 <p>3. ábra</p>	1. szerkezeti osztály	

3. szerkezeti osztály	Szükséges szerkezeti osztályok	Leszállított részek és tartozékok	
 <p>4. ábra</p>	2. szerkezeti osztály	1. ábra – 1. poz	

 <p>5. ábra</p>	<p>A nyomáskapcsoló üzembe helyezése előtt csatlakoztassa a szivattyú szívás oldalát (1) és a nyomáskapcsoló nyomás oldalát (2).</p> <p>Csatlakoztassa a nyomáskapcsolóhoz a használt szivattyút.</p> <p>Ha most üzembe kívánja helyezni a készüléket, ügyeljen arra, hogy a szívás oldal előírászerűen a szivattyúzott folyadékban , és a szivattyú az előírt módon légtelenítve legyen (kérjük, tartsa be szivattyúja használati utasításait).</p> <p>Most a szívás oldalhoz csatlakoztathatja a fogyasztót. Ha mindezzel végezett, csatlakoztassa a nyomáskapcsolót a hálózathoz.</p>
---	--

5.1 Biztonsági rendelkezések az első üzembe helyezéshez



Figyelem: Az alkalmazott szivattyú soha nem működhet szárazon.

- Ha a szivattyút halastónál, kútnál vagy más vízfelületnél használja, feltétlenül be kell tartani a felhasználás helyszíne szerinti ország vonatkozó érvényes szabványait.
- A kültéri alkalmazású (pl. halastavak stb.) villamos szivattyúkat kizárólag a DIN 57282 vagy DIN 57245 szabványoknak megfelelő, gumis, H07RNF típusú vezetékkel használja.
- **Bekapcsolt szivattyú esetén a szivattyúzott folyadékban (pl. medencék, pincék stb.) nem tartózkodhatnak emberek vagy állatok, tovább belemerítésük is tilos.**
- Ha a készülék hibás, javítását kizárólag a munkák elvégzésére felhatalmazott szerviz végezheti el. Kizárólag eredeti pótalkatrészek használata engedélyezett.

5.2 Lépéssor

- Szerelje a nyomáskapcsolót a szivattyúra.
- Csatlakoztassa a szivattyú szívás és nyomás oldalát (tartsa be szivattyúja használati utasításai).
- Légtelenítse a szivattyút (lásd a szivattyú használati útmutatóját).
- Csatlakoztassa a szivattyú elektromos csatlakozását a nyomáskapcsolóhoz.
- Csatlakoztassa a nyomáskapcsolót az elektromos hálózathoz.

6 Kezelés

<p>1 — </p> <p>2 — </p> <p>3 — </p> <p>4 — </p>	<p>Strom an (Power on)</p> <p>Pumpe an (Pump on)</p> <p>Störung (Failure)</p> <p>Neustart (Restart)</p>	<ol style="list-style-type: none"> Zöld dióda A szivattyú hálózatra kapcsolását jelzi. Sárga dióda A szivattyú működését jelzi. Piros dióda Hibát jelez. Gomb A hibaelhárítás utáni újbóli üzembe helyezést szolgálja.
---	---	--

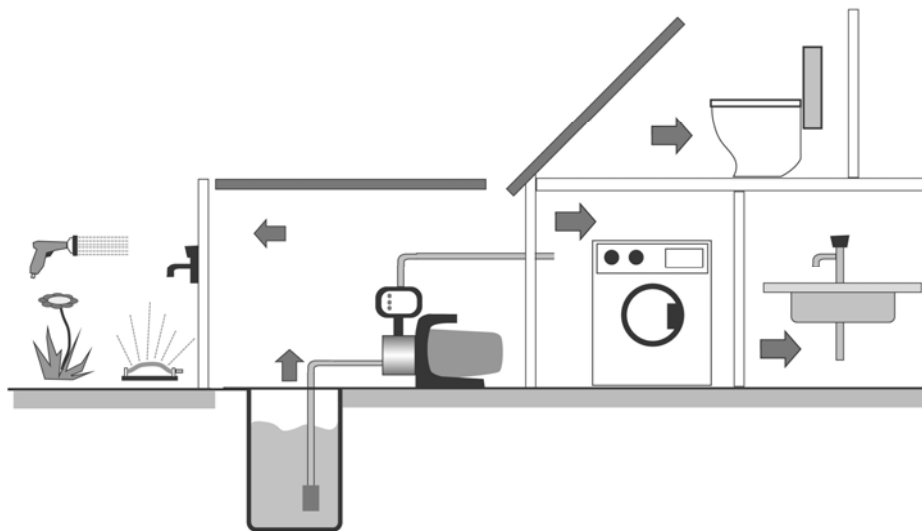
6. ábra

Strom an = Áram alatt, Pumpe an = Bekapcsolt szivattyú, Störung = Hiba, Neustart = Újraindítás

Üzem módok

Az 1. dióda világít	A szivattyú normál üzemmódban van
Az 1. dióda és a 2. dióda világít	A nyomáskapcsoló el. hálózathoz van csatlakoztatva.
Az 1. dióda és a 2. dióda világít	A szivattyú közeget szállít. A szivattyú maximális, kb. 3 bar nyomásának elérését követően a szivattyú a nyomáskapcsolónak köszönhetően kikapcsol, és a 2. dióda kialszik.
Az 1. dióda és a 3. dióda világít	A készülék száraz üzemet azonosított be, ezért most 3x egymás után normál üzemmódra próbál átkapcsolni.
Az 1. dióda és a 3. dióda villog	<p>A készüléknek 3 kísérlet után sem sikerült normál üzemmódba kapcsolnia, és hibás üzemmódban van.</p> <p> A hibás üzemmód befejezéséhez meg kell találni a hibaforrást és meg kell szüntetni (hibás tömlő, megrepedt közegetartály vagy rosszul tömített szívás-vezeték stb. lehet az oka). Ezt követően a 4. gomb (6. ábra) lenyomásával újrapróbálhatja indítani a készüléket.</p>

Alkalmazási példa



7. ábra

Száraz üzem biztosíték

A száraz üzem okozta leállást kikapcsolt motor mellett a 3. dióda fénye jelzi. A készülék ekkor 3x egymás után megpróbál normál üzemmódra kapcsolni. Ha ez nem sikerül, a készülék végleg hiba üzemmódba vált. A készülék újraindításához elég azt követően, hogy ellenőrizte, hogy a szivásban nincs víz, lenyomni a 4. sz. gombot .

6.1 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet számára

- A készüléket csak azt követően kezdje el használni, hogy figyelmesen elolvasta a használati útmutatót.
- Tartsa be a használati útmutatóban feltüntetett biztonsági rendelkezéseket.
- Ne feledje, hogy harmadik személyekkel szemben felelősség terheli.
- **Figyelmeztetjük, hogy a készülékeink által okozott esetleges károkkal kapcsolatosan az érvényes szabványok értelmében a gyártót nem terheli a felelősség az alábbi esetekben:**
 - szakszerűtlen, arra fel nem jogosított szervizek által végzett javítások;
 - készülék rendeltetésétől eltérő, nem rendeltetészerű használata;
 - szivattyú szünet nélküli üzemelés okozta túlterhelése;
 - fagyás vagy az időjárási viszonyok okozta egyéb meghibásodások



A készülékház soha nem lehet kitéve az időjárási viszonyoknak, ill. nem meríthető vízbe (kültéri használat esetén a készüléket fedje le, ill. tárolja védett helyen).

6.2 Használati útmutató - lépésről lépésre

A készülék üzembe helyezését követően nincs szükség további lépésekre. Ügyeljen az esetleges hibákra, amelyeket a jelen útmutatóban ismertetett módon szüntethet meg.

7 Meghibásodások - okok - hibamegszüntetés

FIGYELEM: ELŐSZÖR MINDIG A TÚLMELEGEDÉSSEL SZEMBENI BIZTOSÍTÉKOKAT ELLENŐRIZZE LE!

Hiba	Ok	Megszüntetés
Nem indul a szivattyú vagy az üzem során ismételten kiesik.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Áramkiesés 2. A szivattyúkapcsoló nincs bekapcsolva. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze a biztosítékokat és vezetékeket. 2. Kapcsolja be a szivattyút.
A szivattyú vízvétel nélkül ismételten be- és kikapcsol.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tömítetlenség a nyomás oldalon 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze a nyomócsövet, ill. a csatlakoztatott fogyasztók tömítettségét.
A szivattyú nem kapcsol ki.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tömítetlenség a nyomás oldalon, ill. felnyitott fogyasztó. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Szüntesse meg a tömítetlenséget, ill. zárja le a fogyasztót.
A szivattyú nem indul.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A fogyasztó le van zárva és a vezetékben elegendő a nyomás. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nyissa fel a fogyasztót.

8 Ellenőrzések és karbantartás

8.1 Ellenőrzési és karbantartási biztonsági rendelkezések

Kizárólag a rendszeresen karbantartott és ápolott készülék lehet megbízható munkatárs. Az elégtelen karbantartás és ápolás előre nem várt balesetekhez és meghibásodásokhoz vezethet.

8.2 Ellenőrzési és karbantartási biztonsági ütemterv

Időintervallum	Leírás	Esetleges egyéb részletek
rendszeresen	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze le az összes csatlakozás tömítettségét. Ellenőrizze a készüléket meghibásodás szempontjából. 	

9 Pótalkatrészek



A reklamációk és pótalkatrész-rendelések gyors és nem bürokratikus ügyintézéséhez vegye igénybe a

<http://www.guede.com/support>

oldalon található űrlapot.

Ez az űrlap itt is lekérhető:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

ES Hasonlóssági nyilatkozat

Hiermit erklären wir,
Ezennel kijelentjük,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredményezi.

Bezeichnung der Geräte: - DS
A gép megnevezése:

Artikel-Nr.: - 94174
Termékszám:

Einschlägige EG-Richtlinien:
Alkalmazott EU előírások:

- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Felhasznált harmonizációs szabványok:

- EN 60730-1:2000+A1+A12
- EN 60730-2-6:1995+A1+A2

Datum/Herstellerunterschrift: 24.04.2006
Dátum/Gyártó aláírása

Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, ordförande
Az aláíró személy adatai:

